

《MIGHT
Christmas at B4
December 8, 2024
強大
聖誕在B4
2024年12月8日

詩歌一：古老城門 **Ancient Gate**

中譯詞：馮康恬 Audrey Feng 演唱：SHINE BAND

Verse 1

聽見 古老城門口聲音
聽見 無盡(的)讚美旋律
歌唱著 世世代代 越來越大聲
祂的聖名在萬名之上
祂掌權高坐在寶座上
祂國度已經降臨 越來越接近

Chorus 1

(喔)在榮耀中 我們讚美
此時此刻 祂是聖潔
耶穌耶穌 配得這一切

Verse 2

看哪永恆光中 祂存在
天堂街道上沒有夜晚
每滴淚擦去

憂傷痛苦都不再
用喜樂的心敬拜
用盡全力全獻上
何時何地 都不重要
釋放你敬拜

Chorus 2

在榮耀中 我們讚美
此時此刻 祂是聖潔
耶穌耶穌 配得這一切

獻上你的歌祂喜悅
獻上禱告到祂面前
耶穌耶穌 配得這一切

Bridge

昔在今在 以後永在
將要回來的主

詩歌二：讓被救贖的說 **Let The Redeemed**

他帶領我出荒地
帶我進入他的泉水
活水的江流
讓我的苦變成甜
所有負擔提去
從我的腳上卸下腳鐐

沒有聲音勝過一個得贖的囚犯

那，就讓被主救贖的如此說
再一次高唱他的應許
讓你的感謝湧出奔流
就讓被主救贖的如此說

早晨有那喜樂
從我的靈魂中流淌

有那可貴的生命值得
皆因他稱我為他的孩子
有那哈雷路亞
宣唱在甜蜜的得勝之後

沒有聲音勝過一個得贖的囚犯

哦，你是我的救贖主
我活在自由中
神你是我的救贖主
我的應許之地

我不再獨自一個
我怎能讓我安靜
你是我的救贖主
你是我的救贖主

詩歌三：齊來崇拜 **O Come, All Ye Faithful**

詩集：生命聖詩，

齊來，忠信聖徒，大家喜樂盈盈，
齊來，一齊來，大家上伯利恆；
來朝見聖嬰，天使君王降生。

天使詩班歌唱，頌聲喜樂洋洋，
光明眾天軍，都來高聲頌揚：
「在至高之處，榮耀歸與真神。」

我眾虔誠恭賀，救主今日降生，
榮耀，眾榮耀，全歸於主聖名；
大哉父真道，在肉身中顯明。
副歌：齊來崇拜我救主，齊來崇拜我救主。
齊來崇拜我救主，耶穌基督。

佈道

CONNECTION - WHAT'S THE HOOK FOR THE MESSAGE? (Paint a problem, introduce tension, tell a story or find common ground - WHY DO THEY NEED TO KNOW THIS?) 連結 - 這個訊息的關鍵是什麼？(描述問題，創造緊張感，講述故事或找到共鳴 - 他們為什麼需要知道這些?)

Welcome...so good to be back with you...歡迎大家.....很高興能再次與你們在一起.....

We are in this season called Advent which means “arrival” - preparing our hearts to celebrate the arrival of Jesus. Throughout church history, Advent has been a season of anticipation. Anticipating the birth of Jesus, but also his return. 我們正處於這個名為「降臨節」的季節，意指「來臨」——準備我們的心來慶祝耶穌的降生。在整個教會歷史中，降臨節一直是一個充滿期待的季節。期待耶穌的誕生，也期待祂的再來。

It's an opportunity to remind ourselves that Jesus enters our world with all its trouble. In a time when many of us want to escape the worries of this world, Jesus enters it. 這是一次提醒我們，耶穌帶著所有的困難進入我們的世界。在許多人想要逃避這個世界煩憂的時候，耶穌卻選擇進入其中。

How many of you know it's sometimes easier to tap out? Unfriend or unfollow someone on social media; stop inviting grandma or grandpa to family dinners because of their political views. We don't like messy. 有多少人知道，有時候放棄是比較容易的選擇？在社交媒體上取消好友或取關某人；因為政治觀點不同而停止邀請祖父母參加家庭聚餐。我們不喜歡混亂。

I try to remind myself that Jesus came into our messiness. A holy God chooses to take on our flesh, relationships, problems, temptations, and trouble. That's why what Jesus did for us is overwhelming. He came into it, and he didn't have to. He's with us in it. 我努力提醒自己，耶穌來到我們的混亂中。這位聖潔的神選擇了承擔我們的肉體、關係、問題、誘惑和困難。這就是為什麼耶穌為我們所做的一切是如此令人感動。祂進入了這一切，而祂本不需要這麼做。祂與我們同在。

And Christ's coming creates this season of advent, which invites us to enter our world with a fresh perspective of who Jesus is and how he wants to love our world through us. 而基督的降臨創造了這個降臨節的季節，邀請我們以全新的視角進入這個世界，了解耶穌是誰，以及祂如何希望通過我們來愛這個世界。

Let's pray...讓我們一起禱告.....

ILLUMINATION – WHAT DO THEY NEED TO KNOW? WHAT 2-3 POINTS COME FROM THE PRIMARY TEXT TO REINFORCE THE THESIS? ANY SUPPORTING SCRIPTURES COME TO MIND? – WHAT DO THEY NEED TO KNOW? 啟示 – 他們需要知道什麼？從主要經文中提煉出來的2-3個要點來強化論點是什麼？有沒有任何支持的經文浮現在腦海？– 他們需要知道什麼？

The Book of Isaiah provides us with a framework regarding how to think about the incarnation of Jesus. 以賽亞書為我們提供了一個框架，讓我們了解如何思考耶穌的道成肉身。

In chapter 8, Isaiah prophesied the fall of Israel to the Assyrians in 733 BC. 在第8章中，以賽亞預言了公元前733年以色列將被亞述人征服的事件。

The Lord said to me, “Take a large scroll and write on it with an ordinary pen: Maher-Shalal-Hash-Baz.” Isaiah 8:1 NIV

以賽亞書8:1耶和華對我說：你取一個大牌，拿人所用的筆（或譯：人常用的字），寫上瑪黑珥沙拉勒哈施罷斯（就是擄掠速臨、搶奪快到的意思）。

Maher-shalal—hash-baz means “Swift to plunder and quick to carry away.” That’s what was going to happen to Israel by the Assyrians. Super positive messaging. It’s not all that unfamiliar to what we constantly hear on the news – doom and gloom. It’s bad and it’s only getting worse. 瑪赫·沙拉·哈施·巴斯的意思是“迅速掠奪，快速帶走”。這將是亞述人對以色列所做的事情。這樣的訊息非常“正面”——其實這與我們在新聞中經常聽到的有些相似——災難和悲觀。情況很糟，並且只會越來越糟。

But it’s in that context that Isaiah wrote these words:

但正是在這種背景下，以賽亞寫下了這些話：

This is what the Lord says to me with his strong hand upon me, warning me not to follow the way of this people: “Do not call conspiracy everything this people calls a conspiracy; do not fear what they fear, and do not dread it.” Isaiah 8:11-12 NIV

耶和華以大能的手，指教我不可行這百姓所行的道，對我這樣說：12 這百姓說同謀背叛，你們不要說同謀背叛。他們所怕的，你們不要怕，也不要畏懼。以賽亞書 8:11-12 NIV

- Don't think like everyone else – don't follow the way of this world
- Don't call everything a conspiracy
- Don't live in fear
- 不要像其他人一樣思考 – 不要追隨這個世界的方式
- 別把一切都稱為陰謀

- 不要生活在恐懼之中

And yes, it is true that sometimes we don't understand what happens or why. Sometimes we can't control what happens. Sometimes we can't fix the wrong that happened to us or others. 是的，有時我們確實不明白發生了什麼事或為什麼發生。有時我們無法控制發生的事情。有時我們無法糾正發生在我們或他人身上的錯誤。

In these types of moments, Isaiah encouraged us:
在這些時刻，以賽亞鼓勵我們：

Nevertheless, there will be no more gloom for those who were in distress. In the past he humbled the land of Zebulun and the land of Naphtali, but in the future he will honor Galilee of the nations, by the Way of the Sea, beyond the Jordan— The people walking in darkness have seen a great light; on those living in the land of deep darkness a light has dawned. Isaiah 9:1-2 NIV

但那受過痛苦的必不再見幽暗。從前神使西布倫地和拿弗他利地被藐視，末後卻使這沿海的路，約但河外，外邦人的加利利地得著榮耀。在黑暗中行走的百姓看見了大光，住在死蔭之地的人有光照耀他們。以賽亞書 9:1-2 NIV

The struggle and suffering is not forever and it's not the worst it's ever been...
掙扎和痛苦並不是永遠的，也不是有史以來最糟糕的...

The tribes of Zebulun and Naphtali were in Galilee and were among the hardest hit by the Assyrians in the 733 campaigns. But Isaiah's prophesy goes beyond the deliverance from Assyria. He is prophesying the deliverance of all humanity from oppression. 西布倫和拿弗他利部落位於加利利，是733年亞述人戰役中受打擊最嚴重的部落之一。但以賽亞的預言超越了從亞述的拯救。他預言全人類將從壓迫中解放。

And this deliverance begins with a birth:
這種拯救從出生開始：

For to us a child is born, to us a son is given, and the government will be on his shoulders. And he will be called Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace. Of the greatness of his government and peace there will be no end. He will reign on David's throne and over his kingdom, establishing and upholding it with justice and righteousness from that time on and forever. The zeal of the Lord Almighty will accomplish this. Isaiah 9:6-7 NIV

因有一嬰孩為我們而生；有一子賜給我們。政權必擔在他的肩頭上；他名稱為奇妙策士、全能的神、永在的父、和平的君。7他的政權與平安必加增無窮。他必在大衛的寶座上治理他的國，以公平公義使國堅定穩固，從今直到永遠。萬軍之耶和華的熱心必成就這事。以賽亞書 9:6-7 NIV

A child is born. In the ancient Near East, the birth of an heir to the throne was a momentous occasion, and it was not unusual to make these types of proclamations of greatness at the birth of an important figure. Ultimately, it was a message of hope. The darkness will not last forever because light has come – and this light will eventually push out the darkness. 一個孩子出生了。在古代近東，王位繼承人的誕生是一個重大時刻，在重要人物出生時發表此類

偉大宣言並不罕見。最終，這是一條充滿希望的訊息。黑暗不會永遠持續下去，因為光明已經到來——而這光明最終將驅散黑暗。

Isaiah described this child, this Savior, with four names that tell us about God's character. Some scholars think it's just one compound name with four parts. The wonderful counselor; the mighty God; the everlasting Father; and the Prince of Peace. Each of these names gives clues to how Jesus would be identified, but each also creates tension because we often misinterpret them.

以賽亞用四個名字來描述這個孩子，這個救主，告訴我們神的品格。一些學者認為它只是一個由四個部分組成的複合名稱。優秀的輔導員；全能的神；永遠的父；和平之君。這些名字中的每一個都提供瞭如何識別耶穌的線索，但每個名字也造成了緊張，因為我們經常誤解它們。

He will be called mighty God. The word mighty can also be translated as Heroic – Heroic God. This child will be mighty and heroic. While our enemy came to steal, kill, and destroy and to make accusations, Jesus came to seek and save the lost. He came to set the captives free. To announce freedom to the oppressed. He came that we might have life and life more abundantly. He came to defeat death once and for all.

他將被稱為全能的神。強大這個字也可以被翻譯為英雄——英雄之神。這個孩子將會是強大而英勇的。當我們的仇敵來偷竊、殺害、毀壞並提出指控時，耶穌卻來尋找並拯救失喪的人。他來是為了釋放俘虜。向被壓迫者宣告自由。祂來了，是要叫我們得生命，並且得得更豐盛。他來是為了一勞永逸地戰勝死亡。

APPLICATION – WHAT DO THEY NEED TO DO? Get specific, tell more stories? 應用 - 他們需要做什麼？具體些，更多故事？

But therein lies the tension...it's in the waiting...it's the waiting for His mightiness to be on display in our circumstances that is difficult. It's not believing that God can act...the tension is when will He? 但其中存在著緊張.....這是在等待.....等待他的大能在我們的環境中展現出來是困難的。不是相信上帝能夠採取行動.....緊張的是他什麼時候會採取行動？

Think about the last time you waited. Maybe it was this morning for a parking spot, coffee, or to check in your kid. Or maybe it was earlier this week in a hospital room waiting for a diagnosis. Waiting for an important phone call or email. Waiting for the birth of a child. Waiting for a good idea. Waiting for the fulfillment of a dream. 想想你上次等待是什麼時候。也許今天早上是為了找個停車位、喝杯咖啡，或是為了幫你的孩子辦理早班手續。或者可能是本週早些時候在醫院病房等待診斷。等待重要的電話或電子郵件。等待孩子的出生。等待一個好主意。等待夢想的實現。

I've been studying how the Jewish people waited with hope. Even though they suffered greatly, they never lost hope in God saving them and delivering them. They had their moments of doubt – read the Psalms – but from generation to generation, they never lost hope in God's power to deliver. Even after the holocaust. 我一直在研究猶太人如何滿懷希望地等待。儘管他們遭受了極大的痛苦，但他們從未對上帝拯救他們、解放他們失去希望。他們也曾有過懷疑的時刻——請讀《詩篇》——但一代又一代，他們從未對上帝拯救的力量失去希望。即使在大屠殺之後。

Viktor Frankl, who survived a concentration camp, wrote, 集中營的倖存者維克托·弗蘭克爾寫道：

Between stimulus and response, there is a space. In that space lies our freedom and power to choose our response. In those choices lie our growth and happiness. 刺激和反應之間有一個空間。在這個空間裡，我們有選擇回應的自由和權力。這些選擇蘊藏著我們的成長與幸福。
- Viktor Frankl ——維克托·弗蘭克爾

How do we respond in the waiting? Advent is a celebration of Christ coming, but it is also an anticipation of waiting and hoping that one day Jesus will return and make things right. Our expectation that God will make things right one day gives us hope this day. 在等待中我們如何應對？降臨是對基督降臨的慶祝，但也是對等待和希望有一天耶穌會回來並糾正事情的期待。我們對上帝有一天會糾正事情的期望給了我們這一天的希望。

But so many Christians today don't wait well. We think like everyone else in the world – filled with fear and conspiracy theories. We watch the news and allow ourselves to be caught up in the anxiety of it all. And we think, if I don't do something, nobody will. Well, what about God? Do you think he stopped working? 但今天有很多基督徒沒有好好等。我們和世界上其他人一樣思考——充滿恐懼和陰謀論。我們看新聞，讓自己陷入這一切的焦慮。我們認為，如果我不做某件事，沒有人會做。那麼，上帝呢？你認為他停止工作了嗎？

There is nothing to fear. Our God is mighty. I don't know when, but I know God will have his way. He doesn't need me to make sure He gets his way. He needs me to love His way. 沒有什麼好害怕的。我們的神是大能的。我不知道什麼時候，但我知道上帝會照祂的方式行事。他不需要我來確保他如願。他要我熱愛他的方式。

Every day we wake up in Advent. Waiting between two arrivals, but also between two victories. Jesus the Mighty One has come to earth to deliver us and Jesus the Mighty One will come again. This is our hope; this is our song. 每天我們都會在降臨期醒來。在兩次到來之間等待，也在兩次勝利之間等待。全能者耶穌已經來到地球來拯救我們，全能者耶穌也會再來。這是我們的希望；這是我們的歌。

And how we live in the waiting – the in-between – really matters. Because it is in that space, the choices we make on how we respond to our world, where our growth and happiness lie. 我們如何在等待中生活——這中間的時間——真的很重要。因為正是在那個空間中，我們做出選擇：如何應對我們的成長和幸福所依存的世界。

My dad used to sing O Holy Night every Christmas at his church when he was growing up. It was my mom's favorite Christmas carol. 在我父親成長的過程中，每年聖誕節都會在他的教會唱《聖夜》。這是我媽媽最喜歡的聖誕頌歌。

***A thrill of hope. The weary world rejoices.
For yonder breaks, a new and glorious morn.***

有真光顯現 恩典照亮世人
齊揮別長夜 迎接榮耀早晨

I don't know your story or how you are feeling about this present moment, but would you look

past this moment and remember what really happened 2000 plus years ago? 我不知道你的故事，也不知道你此時此刻的感受如何，但你愿意越过這一刻，记起起2000多年前到底發生了什麼事嗎？

The thrill of a baby being born, but this baby is the hope of the world. His birth symbolizes the coming of a brand-new day – the inauguration of a new way of being. 嬰兒出生的激動，且這個嬰兒是世界的希望。他的誕生象徵著全新一天的到來——一種新生活方式的開始。

His birth represents there is always hope. No matter how dark it gets, how hard life is, how weary you are – would you sit at the feet of the manger and wonder again about what it means to you and your family and your community that God came and took on our flesh, our vulnerabilities. Was carried in a mother's womb. Ate at a mother's breast and lived in our broken world.他的誕生代表著永恆的希望。無論天有多黑，生活有多艱難，你有多疲憊——你是否會坐在馬槽腳下，再次思考上帝降臨並承擔我們的肉身和軟弱對你、你的家人和你的社區意味著什麼。孕育在母親的腹中，吃著母親的奶，活在我們破碎的世界。

And he is a mighty God.祂是一位全能的神。

INSPIRATION - MAKE IT MEMORABLE – WHY DO THEY NEED TO DO IT (Creative elements that will make the message "stick", recast the vision of the message)靈感 - 使其令人難忘 - 為什麼他們需要這樣做(使訊息「黏住」的創意元素，重叙訊息的願景)

Invite worship team back up...David wrote Psalm 18 when God delivered him from the hand of Saul...and I feel like we need to be reminded of what God can do and wants to do and why He wants to be mighty on our behalf...邀請敬拜團隊回來...當神將大衛從掃羅手中拯救出來時，大衛寫了詩篇18...我覺得我們需要被提醒神能做什么、想要做什么，以及為什麼祂想成為我們強大的力量...

He reached down from on high and took hold of me; he drew me out of deep waters. He rescued me from my powerful enemy, from my foes, who were too strong for me. They confronted me in the day of my disaster, but the Lord was my support. He brought me out into a spacious place; he rescued me because he delighted in me. Psalms 18:16-19 NIV

詩篇 18:16-19

- 16 他從高天伸手抓住我，把我從大水中拉上來。
- 17 他救我脫離我的勁敵和那些恨我的人，因為他們比我強盛。
- 18 我遭遇災難的日子，他們來攻擊我，但耶和華是我的倚靠。
- 19 他又領我到寬闊之處；他救拔我，因他喜悅我。

God responds by reaching down and holding us; drawing us from the deep waters of distress; He rescues us from our enemies who are too strong for us; He supports us in our moments of doubt; He brings us to a spacious place, a safe place...why?上帝的回應是伸手握住我們；把我們從苦難的深淵中拉出來；祂把我們從對我們來說太強大的敵人手中拯救出來；當我們有疑問的時候，祂支持我們；祂帶我們到一個寬敞的地方，一個安全的地方...為什麼？

Because he delights in you. Love makes him respond in this way. 因為他喜悅你。愛讓祂做出這樣的回應。

But will you wait long enough to see the mighty hand of God move? I think when we run into our Goliaths, we look for human ways to solve our problems, protect ourselves, defend ourselves...yeah, we call out to him, but we secretly think it's still mostly up to us and we not-so-secretly wonder if God will actually show up with power to deliver. 但你願意等待足夠長的時間來看見上帝大能的手工作嗎？我認為，當我們遇到歌利亞時，我們會尋找人性化的方法來解決我們的問題，保護自己，保衛自己.....是的，我們向他呼喚，但我們私下認為這仍然主要取決於我們，而且我們不是那麼秘密想知道上帝是否真的會帶著拯救的力量出現。

Tell story of being on the mission field and going through a miscarriage on Thanksgiving...a care package from Klamath Falls Foursquare Church...講述在宣教時感恩節經歷流產的故事...來自克拉馬斯福爾斯 Foursquare 教會的關懷包...

There's really two possible responses to this message. First, do you see yourself as a possible conduit of God's mightiness? Do you see that He often uses ordinary people to do extraordinary things. Send a care package. Pray a prayer. Sit with someone. Small acts of kindness that God somehow uses to display his mighty power. 對此訊息實際上有兩種可能的回應。首先，你是否認為自己是上帝力量的可能管道？你有沒有看到，他常常用平凡的人來做不平凡的事。寄送關懷包裹。祈禱吧。和某人坐在一起。上帝用一些小小的善舉來展現祂的大能。

You see, God is always mighty, and sometimes (a lot of the times), he shows his greatness through His people who choose to live a certain way in the waiting. A church that steps in to care for a family in Croatia. A friend who sits with you in your diagnosis. A grandma who never stops praying for her grandkids. 你看，上帝總是強大的，有時（很多時候），祂透過祂的子民在等待中選擇以某種方式生活來展示祂的偉大。一間教會介入照顧克羅埃西亞的一個家庭。一位在診斷過程中陪您坐在一起的朋友。一位從未停止為孫子們祈禱的奶奶。

A second response is that sometimes we have to be willing to throw ourselves at the feet of Jesus. To acknowledge we can't do it. We simply can't solve some problems ourselves. We need a mighty God. 第二個回應是，有時我們必須願意伏在耶穌腳前。承認我們做不到。有些問題我們根本無法自己解決。我們需要一位全能的神。

Acknowledging, admitting we have run out of options. Or the options we have, we know won't do it – they won't deliver us. They may pause the diagnosis or slow it down. They may give us a momentary reprieve. They may get us out of one financial hardship, but a dozen more wait on the other side. 承認，承認我們已經沒有選擇了。或者我們所擁有的選擇，我們知道不會做到這一點——它們不會拯救我們。他們可能會暫停診斷或減慢診斷速度。他們可能會給我們暫時的緩刑。他們可能會幫助我們擺脫經濟困境，但另一邊還有十幾個問題在等待。

What kind of Might do you need from God this Christmas? Do you need His protection in relationships? In financial decisions? From depression and despair? From addiction or loneliness? He is able. He is mighty – and He is waiting to hear your call and respond to your deepest need. What could happen this Christmas if you chose to trust in the Mighty God? 這個聖誕節你需要神給予什麼樣的能力呢？你在人際關係中需要祂的保護嗎？在財務決策中？

來自憂鬱和絕望？是因為上癮或是孤獨？他有能力。他是強大的——他正在等待聽到你的呼喚並回應你最深的需要。如果你選擇相信全能的上帝，這個聖誕節會發生什麼事？

So God we fall on our knees in desperation. Jesus, we need you. Jesus our world needs your coming. Break into our world once again with your grace and power. Restore unto us the joy of our salvation. Let us live in the wonder of the Christmas story like it was the first time we heard it. Work on our behalf oh God. We acknowledge our limitations. But you are limitless. Extend your hand on our behalf oh God. Work miracles by your majestic power and unlimited resources. Thank you for your love. Thank you that you see us. Use us oh God to bring about your kingdom on earth as it is in heaven. We love you. 所以上帝，我們迫切地跪下。耶穌，我們需要你。耶穌，我們的世界需要你的到來。用你的恩典和力量再次闖入我們的世界。恢復我們得救的喜樂。讓我們活在聖誕故事的奇妙之中，就像我們第一次聽到它一樣。上帝啊，為我們工作吧。我們承認我們的限制。但你是無限的。上帝啊，請代表我們伸出祢的手。憑藉你強大的力量和無限的資源創造奇蹟。謝謝您的愛。謝謝你看到我們。上帝啊，請使用我們來實現您在地上的國，就像在天上一樣。我們愛你。

As we finish today, we want to light an advent candle and speak a benediction over you. Invite the congregation to stand – light the candle...當我們今天結束時，我們想點燃一支降臨節蠟燭，為你們祝福。邀請會眾起立一點燃蠟燭...

Oh God, help us...神哪，請幫助我們...

**May we marvel at the One who strides forward in the greatness of His strength.
Who is this One who keeps his covenant of love?
He is the Resurrected God, in whose power sin and death find their defeat.
This same Jesus-raising power lives in us.
So, may it overflow and burst forth as streams of living water,
May it bring new life to all who thirst for God.
May that river which makes the heart glad satisfy “all who thirst.”
And, may we guide those thirsty souls to fountains of hope, healing, freedom, and flourishing.**

願我們驚嘆那一位強健大步向前邁進的那一位。
這位遵守愛的盟約的主是誰？
祂是復活的神，罪和死亡在祂的力量下被擊敗。
同樣的耶穌復活的能力也存在於我們之中。
因此，願它像活水的溪流一樣溢出並爆發，
願它為所有渴慕神的人帶來新的生命。
願那條使人心歡喜的河流滿足「所有乾渴的人」。
並且，願我們引導那些乾渴的靈魂走向盼望、療癒、自由和繁榮的泉源。